

Spielanleitung · Instructions · Règle du jeu · Spelregels · Instrucciones · Istruzioni



DOG RALLYE

Active
KIDS



Copyright **HABA**[®] - Spiele Bad Rodach 2017



Liebe Eltern,

Ist Ihr Kind eine Sportskanone oder haben Sie eher einen kleinen Bewegungsmuffel zu Hause? Jedes Kind ist von Natur aus anders und das ist auch gut so. Wichtig ist jedoch, im Alltag der Kinder ein gesundes Maß an Bewegung zu finden – und vor allem einen zu überlisten: den inneren Schweinehund. Er sorgt dafür, dass uns immer eine Ausrede einfällt, warum wir uns gerade heute nicht bewegen wollen: schlechtes Wetter, fehlende Zeit, Sportkleidung in der Waschmaschine ... Doch je regelmäßiger es Kinder schon in jungen Jahren schaffen, den inneren Schweinehund zu überwinden und sich zu bewegen, desto leichter fällt es ihnen auch später.

Genau hier setzen die Active Kids-Spiele an: Sie wecken bei Kindern spielerisch den natürlichen Bewegungsdrang. Durch einfache Regeln und eine kurze Dauer lassen sich die Spiele schnell und einfach in den Alltag Ihres Kindes integrieren. Hier hat garantiert jeder Spaß und viel zu lachen – außer der innere Schweinehund.

Ihre

Active Kids-Macher von HABA



DOG RALLYE



Ein turbulentes Bewegungsspiel für 2 - 4 Spieler von 4 - 99 Jahren.

Autoren: Anja Wrede & Christoph Cantzler
Illustration: Michael Menzel
Spieldauer: ca. 15 Minuten

Mila, Flic, Jona und Pepe sind die allerbesten Hundefreunde. Die ganze Zeit tollern und toben die vier durch die Gegend und necken sich dabei. Am meisten Spaß haben sie mit ihrer Spielzeugrolle, denn wenn die über den Boden rollt, fallen so viele leckere Sachen heraus! Wer schafft es am schnellsten die richtigen Hunde-Leckerlies einzusammeln und die turbulente Dog-Rallye zu gewinnen? Na dann: Auf die Plätze, Wuff, Wuff, Wuff!

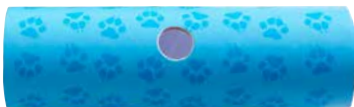
Spielinhalt:



36 Hunde-Leckerlies
 (= Holzzylinder in 3 Farben)



Hundeplatz (= Schachtelboden mit
 4 Trennwänden und 2 Tableaus)



Spielzeugrolle (= Papprolle)

Vor dem ersten Spiel:

Legt den leeren Schachtelboden bereit. Nehmt die 4 Trennwände, steckt sie so zusammen, dass jeweils 2 Trennwände parallel zueinander stehen und legt das entstandene Gitter in den Schachtelboden.

Wenn ihr später das Spiel wieder zusammenpackt, könnt ihr die Trennwände zusammengesteckt im Schachtelboden lassen. Legt einfach die Rolle in das Mittelfach und die Leckerlies in die Seitenfächer. Die Tableaus und die Anleitung legt ihr oben darauf.



Löst aus einem der beiden Tableaus vorsichtig die kreisrunden Plättchen heraus. Sie werden nicht mehr benötigt und können entsorgt werden. Das Tableau bitte nicht entsorgen! Es ist die Wiese des Hundeplatzes.

Spielvorbereitung:

Dog Rallye ist ein lustiges Bewegungsspiel, für das ihr zwischen 2 und 4 Meter Platz braucht. Am besten spielt ihr auf dem Fußboden. Dort könnt ihr die Spielzeugrolle gut rollen und ihr fröhlich hinterher jagen.

Räumt als erstes die Spielzeugrolle und die Leckerlies aus der Schachtel. Dann legt ihr auf das Gitter im Schachtelboden die beiden Tableaus in folgender Reihenfolge: Erst das Tableau mit den Farbfeldern und darüber das Tableau mit den Aussparungen. Fertig ist der Hundepplatz!



Jeder Spieler sucht sich ein Wiesenstück mit Fressnapf auf dem Hundepplatz aus. In die Löcher seines Wiesenstücks legt er während des Spiels seine gesammelten Leckerlies ab. Stellt den Hundepplatz etwas abseits auf, damit er euch nicht beim Toben stört. Die Leckerlies legt ihr als Vorrat im Schachteldeckel bereit.



Spielablauf:

Dog Rallye verläuft über mehrere Runden. Vor jeder Runde steckt ihr von jeder Farbe 2 Leckerlies aus dem Vorrat in die Öffnung in der Mitte der Spielzeugrolle. Danach kniet ihr euch in einer Reihe auf den Boden. Die Rolle legt ihr vor euch ab.

Jetzt geht's rund! Alle Spieler bellen gemeinsam „Wuff, Wuff, Wuff“. Beim dritten Bellen rollt der älteste Spieler die Spielzeugrolle mit Schwung nach vorne. In der zweiten Runde rollt der zweitälteste Spieler usw. Spielt ein Erwachsener mit, kann er das Rollen auch für das gesamte Spiel übernehmen.



Tipp zum Rollen: Am besten legt ihr beide Hände links und rechts neben die kleine Öffnung in der Mitte und rollt die Rolle mit Schwung nach vorne.

Jagt nun alle gleichzeitig und auf allen Vieren der Spielzeugrolle hinterher und sammelt die Leckerlies ein, die links und rechts aus der Rolle herausfallen. Die Runde endet, wenn die Spielzeugrolle liegen bleibt und ihr alle herausgefallenen Leckerlies eingesammelt habt. Jetzt nehmt ihr eure eingesammelten Leckerlis und sortiert sie in die farblich passenden Löcher eures Wiesenstücks auf dem Hundeplatz. Hat ein Spieler mehr Leckerlies einer Farbe eingesammelt, als er braucht, dann steckt er diese für die nächste Runde zusätzlich wieder in die Rolle zurück.

Achtung: Es kann auch sein, dass während des Rollens keine Leckerlies herausfallen. Das ist nicht weiter schlimm! Lasst die Leckerlies in der Rolle und startet gleich die nächste Runde.



Der älteste Spieler holt die Spielzeugrolle zurück zum Start. Wenn dabei Leckerlies aus der Spielzeugrolle fallen, steckt er sie wieder zurück in die Rolle.

Die nächste Runde beginnt, indem ihr wieder von jeder Farbe 2 Leckerlies aus dem Vorrat in die Rolle steckt, und ihr euch danach in einer Reihe auf den Boden kniet. Sind keine Leckerlies mehr im Vorrat, dann rollt ihr nur noch die Spielzeugrolle mit den darin enthaltenen Leckerlies.

Spielende:

Sobald ein Spieler die Löcher seines Wiesenstücks komplett mit farblich passenden Leckerlies gefüllt hat, endet das Spiel. Er gewinnt die Dog Rallye.

Beenden mehrere Spieler gleichzeitig das Spiel, so gewinnen sie gemeinsam.



Dear Parents,

Is your child a sports champion, or do you have a little couch potato at home? Each child is inherently different, and that's OK and perfectly normal. But it's important for your child's everyday life to include a healthy amount of movement; you need to encourage them to outwit the inner couch potato. Many excuses are abundant as to why we shouldn't move too much today: bad weather, not enough time, our phones and handheld electronic games are charged and waiting for us. But the more regularly children manage to overcome their inner couch potato in their younger years, and get moving, the easier and healthier it will be for them later in life.

This is precisely where the Active Kids games can help by playfully awakening children's natural urge to move. Simple rules and short game times allow the games to be quickly and easily integrated into your child's everyday life. Everyone is sure to have fun and laugh a lot, even the inner couch potatoes.

Your

Active Kid Motivators at HABA



DOG RALLY



An active movement game for 2 - 4 players ages 4 - 99 years.

Authors: Anja Wrede & Christoph Cantzler
Illustrator: Michael Menzel
Length of the game: approx. 15 minutes

Mila, Finn, Jona and Pepe are good dog friends. They often frolic around the neighborhood, playing together. Their favorite plaything is the rolling toy, because delicious treats fall out of it as it rolls across the floor! Who will manage to collect the right dog treats and win the active Dog Rally? Ready? Woof, woof, woof!

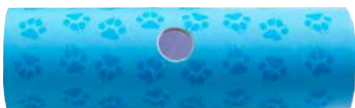
Contents:



36 dog treats
(wooden cylinders in 3 colors)



dog area
(= box base with 4 dividers and 2 tableaus)



rolling toy (= cardboard roll)

Before the first game:

Get the empty box base ready. Take the 4 dividers, put them together so that 2 dividers are parallel to each other, and place the created grid on the box base.

When you pack the game away later you can leave the assembled dividers in the box base. Simply place the roll in the middle compartment and the treats in the side compartments. Place the tableaus and the instructions on top.



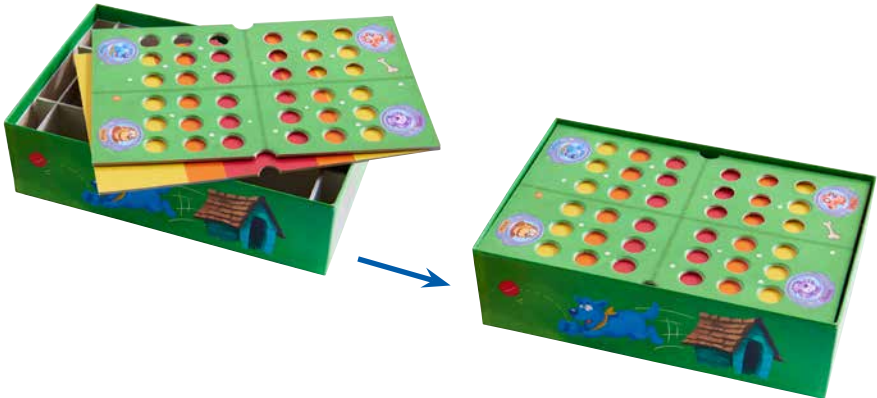
Carefully remove the round tiles from the two tableaus.

The circles are no longer required and can be thrown away. Please do not throw the tableau away! It is the lawn of the dog area.

Preparation:

Dog Rally is a fun movement game that you need between 6 and 20 feet space for. It's best played on the ground. The rolling toy can be rolled and chased easily there.

Take the treats and rolling toy out of the box. Then place the two tableaus on top of the dividers in the box base in the following order: first the tableau with the colored strips, then the tableau with the holes. The dog area is ready!



Each player selects a feeding bowl on the game board. The holes in the surrounding lawn section will be filled with matching colored treats collected by the players during the game. Place the dog area a little off to the side, so that it doesn't get in the way of play. The treats are placed as a stockpile in the box lid.



How to play:

Dog Rally has multiple rounds. Before each round place 2 treats of each color from the stockpile in the opening in the middle of the rolling toy. Then all players kneel in a row on the ground. The rolling toy is in front of them.

Now it's time to get rolling! All players call out "woof, woof, woof" together. On the third bark the oldest player pushes the rolling toy forcefully forwards. In the second round the second-oldest player pushes it, and so on. If an adult is playing then they may take over rolling duties for the whole game.



Rolling tip: it's best if you place your hands to the left and right of the small opening in the middle, and push the tube forcefully forwards.

Now everyone follows the rolling toy on all fours at the same time, hunting for and collecting treats that fall out of the rolling toy on the left and right. The round ends when the rolling toy stops and all the treats that fell out have been collected.

Now take the treats you collected and sort them into the matching colored holes in your lawn section on the board. If a player has collected more treats in one color than they need then they put these back into the rolling toy and add them to the next round.

Note: sometimes no treats fall out of the rolling toy in a round. Leave the treats in the rolling toy and start the next round.



The oldest player brings the rolling toy back to the start. If treats fall out of the rolling toy at this point, they are put back inside.

The next round starts with you once again placing 2 treats of each color from the stockpile into the rolling toy and then kneeling in a line on the floor. If there are no more treats left in the stockpile then you simply roll the rolling toy with the treats that are already inside.

End of the game:

The game ends as soon as one player has completely filled the holes in their lawn with matching colored treats. They are the winner of the Dog Rally.

If more than one player ends the game at the same time, it is a tie.



Chers parents,

Votre enfant est-il un grand sportif ou est-il plutôt récalcitrant à toute activité physique ? Chaque enfant est différent et c'est une bonne chose. Il est cependant essentiel que les enfants pratiquent régulièrement une activité physique dans leur quotidien. Il faut combattre la paresse, qui est toujours prête à nous faire inventer une excuse pour ne pas aller au sport : mauvais temps, manque de temps, affaires de sport dans le lave-linge... . Or, plus les enfants sont actifs dès leur plus jeune âge et pratiquent des activités physiques, plus il leur sera facile de les continuer plus tard.

Et c'est là que les jeux Active Kids jouent un rôle essentiel : de manière ludique, ils éveillent le besoin naturel de dépense physique des enfants et . Grâce à des règles simples et des jeux de courtes durées, ils peuvent ainsi être facilement intégrés dans le quotidien de votre enfant. Au diable l'oisiveté ! Du jeu, du mouvement, du plaisir et des rires pour tous !

Les créateurs

de vos jeux Active Kids



DOG RALLYE



Un jeu de mouvements très animé pour 2 à 4 joueurs de 4 à 99 ans.

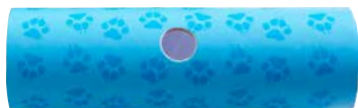
Auteurs : Anja Wrede & Christoph Cantzler
Illustration : Michael Menzel
Durée du jeu : env. 15 minutes

Les chiens Mila, Flick, Jona et Pépé sont les meilleurs amis du monde. Ces quatre compères passent leur temps à faire les fous et à se déchaîner dans le quartier en se taquinant. Ils s'amuse énormément avec leur jouet en forme de rouleau : quand il roule sur le sol, il en sort tout plein de friandises ! Celui qui sera le plus rapide et ramassera le plus de friandises pour chien sortira vainqueur de ce très animé ! Alors : à vos marques, ouaf, ouaf, ouaf, partez !

Contenu du jeu



36 friandises pour chien (cylindres en bois de 3 couleurs)



*jouet en forme de rouleau
(= rouleau cartonné)*



*terrain d'entraînement pour chien
(= partie inférieure de la boîte avec
4 parois séparatrices et 2 plaques)*

Avant de jouer pour la première fois

Préparez la partie inférieure de la boîte vide. Prenez les quatre parois séparatrices, assemblez-les de façon à ce que deux parois séparatrices à la fois soient parallèles. Posez l'ensemble dans la partie inférieure de la boîte.

Lorsque vous rangerez le jeu, vous pourrez laisser les parois séparatrices assemblées dans la partie inférieure de la boîte. Placez le rouleau dans le compartiment du milieu et les friandises dans les compartiments latéraux. Posez les cadres et la règle par-dessus.



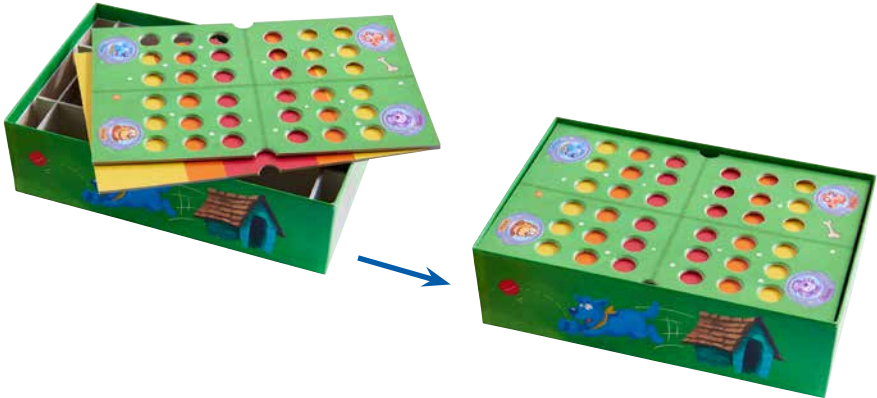
Détachez soigneusement les tuiles rondes d'une des deux plaques. Les tuiles ne servant plus, vous pouvez les jeter. Ne jetez pas la plaque ! C'est le terrain d'entraînement des chiens.

FRANÇAIS

Préparation du jeu

Est un amusant jeu de mouvements qui nécessite un espace de 2 à 4 mètres. Mieux vaut jouer par terre. Vous pourrez aisément faire rouler le rouleau sur le sol et le poursuivre gaiement.

Commencez par retirer les friandises et le rouleau de la boîte. Placez ensuite les deux plaques sur la grille dans la partie inférieure de la boîte dans l'ordre suivant : d'abord la plaque avec les cases colorées, puis la plaque avec les trous. Le terrain d'entraînement pour chien est prêt !



Chaque joueur choisit une gamelle sur le terrain d'entraînement. Dans les trous de sa parcelle attenante, il dépose les friandises de la couleur assortie ramassées pendant la partie. Placez le terrain d'entraînement à l'écart pour qu'il ne vous gêne pas lorsque vous allez courir. Préparez la réserve de friandises dans le couvercle de la boîte.

Déroulement du jeu

Se déroule en plusieurs manches. Avant chaque tour, prenez 2 friandises de chaque couleur dans la réserve, puis enfoncez-les dans l'ouverture située au milieu du rouleau. Ensuite, agenouillez-vous au sol en formant une rangée. Déposez le rouleau devant vous. C'est parti ! Tous les joueurs aboient en même temps : « Ouaf, ouaf, ouaf ». Au troisième aboiement, le joueur le plus âgé fait rouler énergiquement le rouleau vers l'avant. Au début de la manche suivante, c'est au tour du deuxième joueur le plus âgé, etc. Si un adulte participe au jeu, il peut également se charger de cette mission pendant toute la partie.



Conseil pour lancer le rouleau : mieux vaut placer ses mains à gauche et à droite, à côté de la petite ouverture du milieu et faire rouler le rouleau énergiquement vers l'avant.

Poursuivez maintenant le rouleau tous en même temps et à quatre pattes en ramassant les friandises qui en sortent par la gauche et la droite. La manche s'achève une fois que le rouleau s'arrête de rouler et que vous avez ramassé toutes les friandises qui s'en sont échappées. Prenez maintenant les friandises que vous avez ramassées et disposez-les dans les trous de la couleur assortie sur votre parcelle du terrain d'entraînement. Si un joueur a ramassé plus de friandises d'une couleur qu'il n'en a besoin, il les remet dans le rouleau pour le prochain tour.

FRANÇAIS

Attention : il se peut qu'aucune friandise ne s'échappe du rouleau. Laissez les friandises dans le rouleau et passez directement au tour suivant.



Le joueur le plus âgé remet le rouleau en position de départ. Si des friandises tombent alors du rouleau, il les remet à l'intérieur.

Au début de la manche suivante, prenez à nouveau 2 friandises de chaque couleur dans la réserve et insérez-les dans le rouleau avant de vous agenouiller au sol pour former une rangée. S'il n'y a plus de friandises dans la réserve, faites simplement rouler le rouleau avec les friandises qu'il contient.

Fin de la partie

Le jeu s'achève dès qu'un joueur a rempli tous les trous de sa parcelle avec des friandises de la couleur assortie. Il remporte ce !

Si plusieurs joueurs terminent le jeu en même temps, il y a plusieurs gagnants.



Beste ouders

Is uw kind een sportfanaat of is er geen beweging in te krijgen? Ieder kind is van nature anders en dat is prima. Maar toch is het belangrijk elke dag voldoende beweging voor uw kind te vinden, en het vooral te wapenen tegen dat duiveltje. Die zorgt er namelijk voor dat we altijd wel een smoes vinden om vandaag toch maar niet te bewegen: slecht weer, geen tijd, sportkleding zit in de wasmachine... Maar hoe eerder kinderen in hun jonge jaren verleidingen en smoesjes leren weerstaan en hoe meer ze bewegen, des te makkelijker gaat het als ze ouder zijn.

Hier spelen de spellen van Active Kids op in: ze stimuleren bij kinderen al spelenderwijs de natuurlijke bewegingsdrang. Met eenvoudige regels en een korte speelduur kunnen de spellen snel en gemakkelijk in het dagelijkse leven van uw kind worden geïntegreerd. Gegarandeerd plezier voor iedereen, behalve voor het verleidingsduiveltje.

Uw

Active Kids-makers van HABA



DOG RALLY



Een turbulent bewegingsspel voor 2 - 4 spelers van 4 - 99 jaar.

Autoren: Anja Wrede & Christoph Cantzler
Illustraties: Michael Menzel
Spelduur: ca. 15 minuten

Mila, Flic, Jona en Pepe zijn de beste hondenvriendjes. Deze vier zijn continu aan het stoeien, spelen en ravotten. Ze hebben het meeste plezier met hun speelgoedrol, want als die over de grond rolt, valt daar allerlei lekkers uit. Maar wie is het snelst met het verzamelen van zijn/haar hondensnoepjes en wint daarmee de turbulente Dog Rally? Goed dan: op de plaats - waf waf waf!

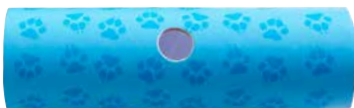
Spelinhoud



36 hondensnoepjes (houten schijfjes in 3 kleuren)



hondenplaats (= onderkant van de doos met 4 scheidingswanden en 2 kaarten)



speelgoedrol (= kartonnen rol)

Voor het eerste spel

Maak de onderkant van de doos leeg. Neem de vier scheidingswanden en steek ze zo in elkaar dat telkens twee wanden parallel aan elkaar staan. Leg het kader in de doos.

Als je het spel later weer inpakt, kun je de scheidingswanden in elkaar in de doos laten. Leg de rol in het middenvak en de snoepjes in de zijvakjes. Hier bovenop leg je de kaarten en de instructies.

Haal de ronde schijfjes voorzichtig uit de kaarten. Deze schijfjes heb je niet meer nodig en kun je weggooien. Bewaar de kaart! Dit is het gras van de hondenplaats.

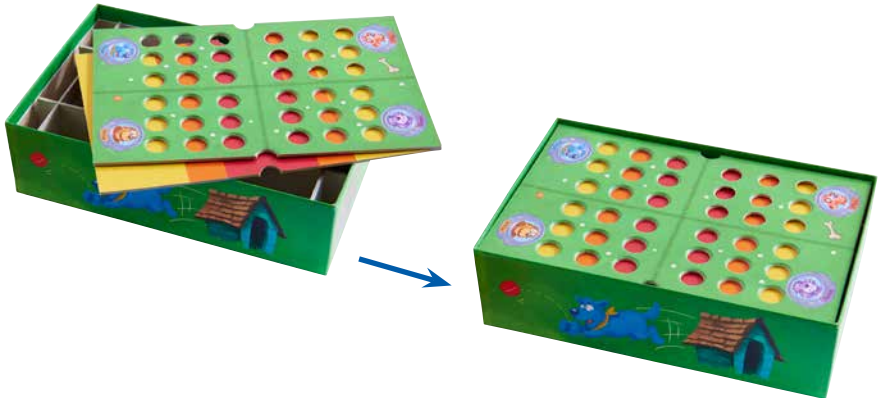


Spelvoorbereiding

Dog Rally is een leuk bewegingsspel waarvoor je 2 tot 4 meter ruimte nodig hebt. Het is het handigst het spel op de grond te spelen. Dan kan de speelgoedrol goed rollen en kunnen jullie er vrolijk achteraanrennen.

Haal de snoepjes en de rol uit de doos. Leg vervolgens het frame en beide kaarten als volgt in de doos: eerst de kaart met de gekleurde velden en daaroverheen de kaart met de gaten. Je hondenplaats is klaar.

NEDERLANDS



Elke speler kiest een voederbak uit op de hondenplaats. Tijdens het spel leg je in de gaten van jouw stukje gras de snoepjes die je hebt verzameld op de juiste kleur. Zet vóór jullie beginnen de hondenplaats aan de kant, zodat je hier tijdens het stoeien geen last van hebt. De snoepjes leg je als voorraad klaar in het deksel.

Spelverloop

Dog Rally heeft meerdere rondes.

Voor elke ronde doen jullie van elke kleur twee snoepjes uit de voorraad in de opening in het midden van de speelgoedrol. Doe deze in de opening in het midden van de speelgoedrol. Ga daarna op jullie knieën in een rijtje op de grond zitten. Leg de rol voor jullie neer.

En nu begint het. Alle spelers roepen tegelijk: "Waf, waf waf!" Bij de derde blaf rolt de oudste speler de rol met veel vaart naar voren. In de tweede ronde rolt de op een na oudste de rol, enzovoorts. Als er een volwassene meespeelt, kan deze ervoor kiezen het hele spel te rollen.



Tip voor het rollen: Het is handig om beide handen op links en rechts naast de kleine opening in het midden te leggen en de rol met een zwaai naar voren te rollen.

Ren allemaal tegelijk op handen en voeten (als een hondje) achter de rol aan en verzamel alle snoepjes die links en rechts uit de rol vallen. De ronde is afgelopen als de speelgoedrol blijft liggen en alle eruit gevallen hondensnoepjes zijn verzameld.

Sorteer je snoepjes op kleur en doe ze in de juiste gaten in jouw stukje gras op de hondenplaats. Als je te veel snoepjes hebt van een bepaalde kleur, dan moet je die weer in de rol doen voor de volgende ronde.

Let op: het kan gebeuren dat er tijdens het rollen geen snoepjes uit de rol vallen. Geen probleem. Laat de snoepjes in de rol en begin direct met de volgende ronde.



NEDERLANDS

De oudste speler legt de speelgoedrol weer op het startpunt. Als daarbij snoepjes uit de rol vallen, doe je die weer terug.

De volgende ronde begint, als je van elke kleur twee snoepjes uit de voorraad in de rol doet en weer in een rijtje op de knieën op de grond zit. Als er geen snoepjes meer op voorraad zijn, speel dan net zo lang door tot alle overgebleven snoepjes eruit zijn.

Einde van het spel

Zodra een speler alle gaten in zijn/haar stukje gras heeft gevuld met snoepjes van de juiste kleur, is het spel afgelopen. Dat is de winnaar van de Dog Rally.

Als meer spelers tegelijkertijd hun stukje gras gevuld hebben, dan winnen zij allemaal.



Estimados padres:

¿Es su hijo un entusiasta del deporte o tiene en casa más bien un pequeño remolón? Cada niño es un mundo, y está bien que sea así. No obstante, es importante incorporar a su rutina diaria una cantidad proporcionada de actividad, y sobre todo, vencer a otra: la pereza. La pereza se ocupa de que siempre tengamos una excusa por la que hoy no podemos hacer deporte: está lloviendo, no hay tiempo o la ropa de deporte está en la lavadora...

Sin embargo, cuanto más logren los niños vencer a la pereza en sus años de infancia, más fácil será vencerla después; y justo aquí se aplican los juegos Active Kids. Estos juegos despiertan de forma amena el instinto natural de moverse. Gracias a sus sencillas reglas y a su corta duración, se pueden integrar fácil y rápidamente en la rutina diaria. Diversión y muchas risas garantizadas con los juegos de Active Kids de HABA

Atentamente

Vuestros inventores Active Kids de HABA



DOG RALLY



Un revoltoso juego de movimiento para 2 - 4 jugadores, con edades comprendidas entre los 4 y 99 años.

Autores: Anja Wrede y Christoph Cantzler

Ilustrador: Michael Menzel

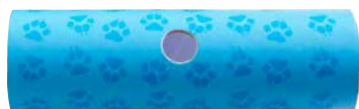
Duración del juego: aprox. 15 minutos

Mila, Flic, Jona y Pepe son muy buenos amigos. Los cuatro se pasan el día jugando, alborotando por todos lados y gastándose bromas los unos a los otros. Como mejor se lo pasan es con el rodillo de juguete, pues cuando rueda por el suelo no paran de salir exquisiteces de él. ¿Quién será el más rápido en reunir las delicias caninas y ganará la revoltosa competición canina? A sus puestos, ¡gauau, gauau, gauau!

Contenido del juego:



36 delicias caninas (piezas de madera en 3 colores)



rodillo de juguete (rodillo de cartón)



parque canino (base de la caja del juego con 4 separadores y 2 cartones)

Antes de comenzar el juego:

Preparad la base de la caja. Coged los cuatro separadores, montadlos en paralelo y colocadlos dentro de la caja.

Cuando recojáis de nuevo el juego, podéis guardar los separadores sin desmontarlos. Simplemente, guardad el rodillo en el compartimento central y las delicias en los laterales. Sitúad encima los cartones y las instrucciones del juego.

De uno de los cartones, extraed los círculos con cuidado. ¡Atención! ¡No tiréis el cartón! Este será el césped del parque canino.



Preparación del juego:

Dog Rally es un divertido juego de movimiento para el que necesitaréis entre 2 y 4 metros de espacio. Lo ideal será que juguéis en el suelo, donde podréis hacer rodar el rodillo y correr despreocupadamente tras él.

En primer lugar, sacad de la caja las delicias y el rodillo de juguete y colocad sobre los separadores los dos cartones en el siguiente orden: primero el cartón con las casillas de colores y, encima de este, el cartón con los huecos. Ahora, ¡el parque canino está listo!



ESPAÑOL

Cada jugador elige un bol de comida del tablero y en los agujeros del césped correspondiente, coloca por colores las delicias que vaya recogiendo durante el juego. Sitúad el parque canino a un lado para que no os moleste mientras corréis. Preparad las delicias en la tapa de la caja.

Desarrollo del juego:

Dog Rally se desarrolla en varias rondas. Antes de cada ronda, introducís 2 delicias de cada color en la apertura del centro del rodillo. A continuación, os arrodilláis en fila, uno al lado de otro, en el suelo y ponéis el rodillo delante de vosotros.

Ahora, ¡comenzamos! Todos los jugadores ladráis al mismo tiempo: «¡guau, guau, guau!». Con el tercer ladrido, el jugador de más edad empuja el rodillo hacia adelante. En la segunda ronda, lo hace el segundo jugador de más edad, y así sucesivamente. Si algún adulto participa en el juego, puede ser él el que empuje el rodillo durante todo el juego.



Nota: lo ideal es que coloquéis las manos a la izquierda y a la derecha junto a la pequeña apertura del centro y empujéis el rodillo hacia adelante.

A continuación, corréis todos al mismo tiempo detrás del rodillo a cuatro patas y reunís las delicias que salen por la izquierda y la derecha. La ronda termina cuando el rodillo de juguete deje de rodar y reunáis todas las delicias, las cuales debéis clasificar en el orificio del color correspondiente del parque canino. Si algún jugador ha reunido más delicias de un color de las que necesitaba, las depositará de nuevo en el rodillo para la próxima ronda.

Atención: puede ocurrir que no salga ninguna delicia del rodillo mientras éste rueda, pero no pasa nada. Dejad las delicias en el rodillo y comenzad la siguiente ronda.



El jugador de más edad vuelve a poner el rodillo en el lugar de salida y si cae alguna delicia, la depositará de nuevo dentro de él.

La siguiente ronda la comenzaréis introduciendo de nuevo 2 delicias de cada color en el rodillo y arrodillándoos en fila en el suelo. Si no quedan delicias, hacéis rodar el rodillo de juguete con las que queden en su interior.

Finalización del juego:

El juego termina tan pronto como un jugador haya completado todos los orificios de su parque con las delicias del color correspondiente. Él será el ganador de Dog Rally. En caso de que varios jugadores terminen al mismo tiempo, todos serán ganadores.





Cari genitori,

I vostri figli sono degli amanti dello sport o dei piccoli pantofolai? Tutti i bambini sono diversi per natura, com'è giusto che sia. È importante però che nella giornata dei vostri figli non manchi una buona dose di movimento, soprattutto per cercare di avere la meglio sul demonietto della pigrizia. È a causa sua che ci inventiamo sempre delle scuse per non muoverci: brutto tempo, troppi impegni, indumenti da lavare. I bambini che invece riescono a vincere regolarmente il demonietto della pigrizia e iniziano a muoversi sin da piccoli hanno meno difficoltà a mantenere queste abitudini con il passare del tempo. I giochi Active Kids rispondono proprio a questa esigenza, dato che stimolano attraverso il gioco la naturale voglia di movimento dei bambini. Questi giochi dalle regole semplici e di breve durata si adattano velocemente e con facilità alla routine giornaliera dei vostri figli. Divertimento e risate garantiti, tranne che per il demonietto della pigrizia.

I vostri

Creatori dei giochi Active Kids HABA



GARA CANINA



Un turbolento gioco di movimento per 2 - 4 giocatori da 4 a 99 anni.

Autori: Anja Wrede & Christoph Cantzler

Illustrazioni: Michael Menzel

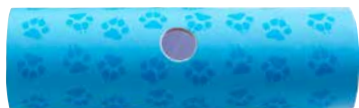
Durata del gioco: circa 15 minuti

Mila, Flic, Jona e Pepe sono dei grandi amici: i quattro cagnolini passano le giornate a scorrazzare per la zona e a punzecchiarsi a vicenda. Il loro gioco preferito è il rotolo giocattolo, perché quando rotola sul pavimento lascia cadere tante leccornie prelibate! Chi riesce a raccogliere per primo le crocchette per cani giuste e a vincere così la turbolenta gara canina? Allora pronti, bau, bau, bau!

Dotazione del gioco:



36 crocchette per cani (cilindri di legno in 3 colori)



rotolo giocattolo (= rotolo di cartone)



spazio dei cani (= fondo della scatola con 4 pareti divisorie e 2 pannelli)

Prima di giocare per la prima volta:

Preparate il fondo della scatola vuoto. Prendete le quattro pareti divisorie, unitele in modo che risultino parallele a due a due e inserite la griglia che avete costruito nel fondo della scatola.

Quando mettete via il gioco, potete lasciare le pareti divisorie sul fondo della scatola senza bisogno di separarle di nuovo. Mettete semplicemente il rotolo nello scomparto centrale e le crocchette in quelli laterali, e sistemateci sopra i pannelli e le istruzioni.

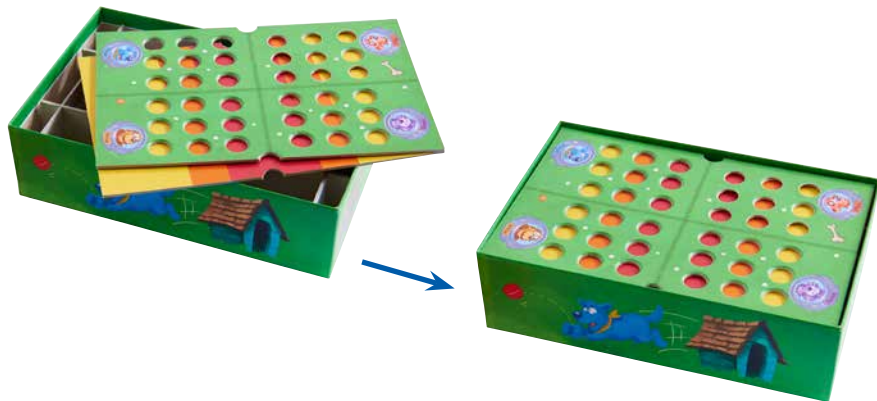


Estraete delicatamente i dischetti rotondi da uno dei due pannelli. I dischetti non vi servono più e si possono gettare via. Non buttate via il pannello, che è il prato dello spazio dei cani.

Preparazione del gioco

La gara canina è un divertente gioco di movimento per il quale vi serve uno spazio compreso tra i 2 e i 4 metri. Il posto più adatto per giocare è il pavimento, che vi permette di spingere per bene il rotolo giocattolo e di inseguirlo liberamente.

Togliete per prima cosa le crocchette e il rotolo giocattolo dalla scatola. Poi appoggiate sulla griglia già inserita nel fondo della scatola i due pannelli disposti come segue: prima quello con le zone colorate e poi, sopra di esso, quello con i fori. Lo spazio dei cani è pronto!



ITALIANO

Ogni giocatore sceglie una delle ciotole che si trovano sullo spazio dei cani. Nei fori della porzione di prato posta accanto alla ciotola ciascuno piazzerà, nel corso del gioco, le crocchette dei colori corrispondenti raccolte. Tenete lo spazio dei cani a una certa distanza, in modo che non intralci i vostri movimenti. Sistemate la scorta delle crocchette nel coperchio della scatola.

Svolgimento del gioco

La gara si svolge in più giri. Prima di ogni giro infilate 2 crocchette per colore nell'apertura centrale del rotolo giocattolo. Inginocchiatevi poi, l'uno di fianco all'altro, in fila sul pavimento e sistemate il rotolo davanti a voi.

Ecco che inizia il divertimento! Tutti i giocatori esclamano insieme: "bau, bau, bau". Al terzo "bau" il giocatore più grande d'età spinge forte il rotolo in avanti. Nel secondo giro spinge il rotolo il secondo giocatore più grande d'età, e così via. Se gioca un adulto, può occuparsi lui di spingere il rotolo per l'intera durata del gioco.



Consiglio per spingere il rotolo: possibilmente appoggiate entrambe le mani a destra e a sinistra della piccola apertura centrale e spingete forte il rotolo in avanti.

Ora tutti inseguono contemporaneamente, muovendosi a quattro zampe, il rotolo giocattolo e raccolgono le crocchette che cadono a destra e a sinistra. Il giro finisce quando il rotolo giocattolo si ferma e tutte le crocchette cadute sono state raccolte.

Ora prendete le crocchette che avete raccolto e sistematele nei fori dei colori corrispondenti della vostra porzione di prato. Se un giocatore ha raccolto più crocchette di un colore di quante ne ha bisogno, le rimette nel rotolo per il giro successivo.

Attenzione: è possibile che dal rotolo in movimento non cada nessuna crocchetta. Non fa nulla! Lasciate le crocchette nel rotolo e cominciate un nuovo giro!



Il giocatore più grande d'età riporta il rotolo al punto di partenza. Se, durante l'operazione, dal rotolo giocattolo cadono delle crocchette, le rimette al loro posto.

Si inizia un nuovo giro: prendete di nuovo dalla scorta 2 crocchette per colore e infilatele nel rotolo; inginocchiatevi poi di nuovo in fila sul pavimento. Se la scorta di crocchette è esaurita, non vi resta che spingere il rotolo giocattolo con le sole crocchette rimaste al suo interno.

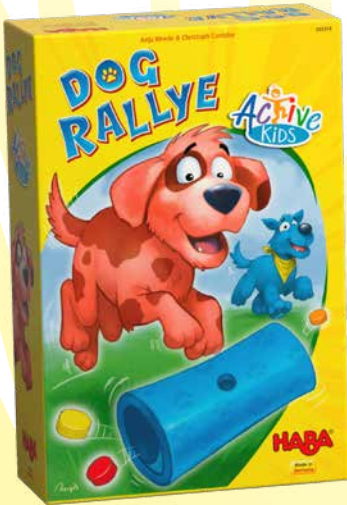
Fine del gioco

Non appena un giocatore ha riempito tutti i fori della sua porzione di prato con le crocchette dei colori corrispondenti, il gioco si conclude e il giocatore vince la gara.

Se più giocatori finiscono il gioco allo stesso tempo, vengono proclamati vincitori a pari merito.



www.haba.de/active-kids



303314



303398



303411



303472



Liebe Kinder, liebe Eltern,

nach einer lustigen Spielerunde fehlt diesem HABA-Spiel plötzlich ein Teil des Spielmaterials und es ist nirgendwo wiederzufinden. Kein Problem! Unter www.haba.de/Ersatzteile können Sie nachfragen, ob das Teil noch lieferbar ist.



Dear Children and Parents,

After a fun round, you suddenly discover that a part of this HABA game is missing and nowhere to be found. No problem! At www.haba.de/Ersatzteile you can find out whether this part is still available for delivery.

Chers enfants, chers parents,

Après une partie de jeu amusante, vous vous rendez compte qu'il manque soudain une pièce au jeu HABA et vous ne la trouvez nulle part. Pas de problème ! Vous pouvez demander via www.haba.de/Ersatzteile si la pièce est encore disponible.

Beste ouders, lieve kinderen,

Na een leuke spelronde ontbreekt plotseling een deel van het spelmateriaal en is niet meer te vinden. Geen probleem! Onder www.haba.de/Ersatzteile kunt u altijd navragen of het nog verkrijgbaar is.

Queridos niños, queridos padres:

Después de una entretenida ronda de juego se descubre repentinamente que falta una pieza del material de juego que no se puede encontrar en ninguna parte. ¡Ningún problema! En www.haba.de/Ersatzteile podrá consultar si esta pieza está disponible como repuesto.

Cari bambini e cari genitori,

dopo una divertente partita improvvisamente manca un pezzo di questo gioco HABA e non si riesce a trovare da nessuna parte? Nessun problema! Sul sito www.haba.de/Ersatzteile (ricambi) potete chiedere se il pezzo è ancora disponibile.

Queridos pais, queridas crianças,

Depois de alguns jogos engraçados verificou-se a falta de algumas peças que não conseguem ser encontradas. Não faz mal! Sob www.haba.de/Ersatzteile pode perguntar se a peça ainda é disponível.

Kære børn, kære forældre,

det kan forekomme at man efter en sjov omgang med dette HABA-spil ikke kan finde reglerne mere. Intet problem! Du kan spørge om nogle nye såfremt de stadigvæk kan leveres på hjemmesiden www.haba.de/Ersatzteile.

Kära barn, kära föräldrar!

Efter en skojig spelrunda saknas plötsligt en bit ur spelaterialet från detta HABA-spel och vi kan inte hitta det. Inget problem! Titta på webbsidan www.haba.de/Ersatzteile och fråga om biten kan levereras.

Kedves Gyerekek! Kedves Szülők!

Egy vidám játék után hirtelen hiányzik ennek a HABA játéknak egy darabja és sehol sem találják. Semmi gond! A www.haba.de/Ersatzteile alatt megkérdezhetik, hogy raktáron van-e még az a darab.



Erfinder für Kinder

Inventive Playthings for Inquisitive Minds

Créateur pour enfants joueurs · Uitvindens voor kinderen

Inventa juguetes para mentes curiosas · Inventori per bambini



Baby & Kleinkind

Infant Toys

Jouets premier âge

Baby & kleuter

Bebé y niño pequeño

Bebè e bambino piccolo



Geschenke

Gifts

Cadeaux

Geschenken

Regalos

Regali



Kugelbahn

Ball Track

Toboggan à billes

Knikkerbaan

Tobogán de bolas

Pista per biglie



Kinderzimmer

Children's room

Chambre d'enfant

Kinderkamers

Decoración habitación

Camera dei bambini

Kinder sind Weltentdecker!

Wir begleiten sie auf all ihren Streifzügen – mit Spielen und Spielsachen, die fordern, fördern und vor allem viel Freude bereiten. Bei HABA finden Sie alles, was Kinderaugen zum Leuchten bringt!

Children are world explorers!

We accompany them on their journey with games and toys that challenge and foster new skills, as well as being above all lots of fun. At HABA you will find everything that brings a special glint to your child's eyes!

Les enfants sont des explorateurs à la découverte du monde !

Nous les accompagnons tout au long de leurs excursions avec des jeux et des jouets qui les invitent à se surpasser, les stimulent et surtout leur apportent beaucoup de plaisir. HABA propose tout ce qui fait briller le regard d'un enfant !

Kinderen zijn wereldontdekkers!

We begeleiden ze op al hun zoektochten met uitdagende en stimulerende, maar vooral erg leuke spelletjes en speelgoed. Bij HABA vindt u alles waarvan kinderen gaan stralen!

¡Los niños son descubridores del mundo!

Nosotros los acompañamos en sus exploraciones con juegos y juguetes que les ponen a prueba, fomentan sus habilidades y, sobre todo, les proporcionan muchísima alegría. ¡En HABA ustedes encontrarán todo aquello que provoca un brillo especial en la mirada de los niños!

I bambini esplorano il mondo!

Noi li accompagniamo nelle loro scorribande con giochi e giocattoli che ne stimolano la curiosità, ne aumentano le potenzialità, e che, soprattutto, li rendono felici! Da HABA troverete tutto quello che fa brillare gli occhi di un bambino!

 **WARNING:**
CHOKING HAZARD -
Small parts. Not for
children under 3 years.

HABA®

Habermaas GmbH · August-Grosch-Straße 28 · 38
96476 Bad Rodach, Germany · www.haba.de